



PHILLIPE CUPERTINO SALLOUM E SILVA <phillipe.silva@ufj.edu.br>

Re: Devolutiva do MIR com apontamentos para o documentário de Mapeamento Cigano

Manacá Cine Studio <manacacine@gmail.com>

24 de junho de 2025 às 17:32

Para: Andressa Vieira Almeida <andressa.almeida@igualdaderacial.gov.br>

Cc: PHILLIPE CUPERTINO SALLOUM E SILVA <phillipe.silva@ufj.edu.br>, Caetano Nunes Manenti <caetano.manenti@igualdaderacial.gov.br>

24 de junho de 2025.

Ref.: Mapeamento dos Povos Ciganos – Ajustes / Apontamentos

Andressa Almeida

Assessora Especial

Assessoria Especial do Ministério da Igualdade Racial

Ministério da Igualdade Racial – MIR

Prezada,

Agradecemos pelos apontamentos enviados. Eles foram analisados com atenção por nossa equipe, e reconhecemos a relevância das observações feitas.

Gostaríamos de destacar que as alterações sugeridas envolvem impactos significativos na estrutura do documentário, exigindo não apenas reedições pontuais, mas uma reconstrução técnica e narrativa mais ampla. Isso inclui:

- reconstrução da timeline;
- inserções específicas com tratamento de cor (*color grading*);
- ajustes de design e tratamento sonoro;
- 3 novas edições - dos recursos de acessibilidade (Libras, audiodescrição, legendas para surdos e ensurdecidos);
- nova tradução e edição da legendagem em inglês.

Além disso, surgirão outros processos técnicos ao longo da nova edição, considerando o encadeamento entre som, imagem e narrativa.

Natureza do projeto e limitações de cobertura

Algumas sugestões indicadas infelizmente não poderão ser atendidas, em razão da natureza específica do projeto: trata-se de um trabalho de campo, realizado em acompanhamento e orientado por pesquisadores — como já esclarecido em reuniões anteriores.

Nesse formato, as imagens captadas estão diretamente ligadas ao que foi vivenciado e registrado – e preservando e respeitando o espaço do povo cigano visitado – no momento das gravações, o que limita a inserção de coberturas adicionais que não estejam condizentes com o material original. Ainda assim, serão e continuarão sendo avaliadas alternativas viáveis e coerentes.

Sobre alguns apontamentos, seguem observações relevantes

00:11 – Expressão “de terras distantes”

Sugestão: Substituir por “No século XVI, de regiões como XXXX, XXX e XXX...”

Observação:

A proposta, embora bem-intencionada ao buscar precisão, pode comprometer a carga poética e simbólica da expressão “de terras distantes”. Ela evoca exílio, perda de pertencimento e deslocamento

forçado de forma sensível e universal, o que se perde ao recorrer a listas geográficas. Em contextos como esse, a força evocativa da linguagem é essencial.

Trecho Governamental

Sobre as imagens:

- Drone de Brasília
- Drone da Esplanada dos Ministérios
- Esplanada (solo)
- Entrada do Ministério da Igualdade Racial
- Movimento da Coordenadora Edilma
- Entrevista com Edilma

Observação:

Imagens aéreas (drone) carregam simbolicamente ideias de deslocamento e distanciamento — recursos utilizados no documentário para retratar viagens e deslocamentos territoriais. Já o Ministério, como ponto de estabilidade e referência institucional, deve ser representado por planos mais estáticos ou movimentos internos suaves (MIR). Essa abordagem reforça a presença sólida do governo e mantém a continuidade estética e simbólica do material já construído.

Curitiba

13:30 – Cobertura com imagens festivas e do site Museu Romano de Curitiba

Observação:

A cobertura sugerida, proveniente de site, não possui qualidade de imagem compatível nem permite tratamento visual que a alinhe à linguagem do documentário. Além disso, não há registros de festividades diretamente relacionadas à fala abordada.

Rio Grande do Sul

18:02 – Inserção de mais imagens de escuta e questionários

Observação:

Trata-se de um trabalho de campo, e além da cobertura registrada, não há outras imagens disponíveis para inserção.

21:00 – Inserir mais imagens do circo em funcionamento (mesmo antigas)

Observação:

Essa captação foi realizada após a calamidade pública provocada pelas enchentes no Rio Grande do Sul. As imagens disponíveis refletem esse contexto, e não é viável modificar a estrutura narrativa com outras coberturas e comprometer a coerência visual e temática do material.

Nordeste

34:34 – Inserção de imagens da escola funcionando ou do passado da professora

Observação:

A equipe esteve no local em dezembro, conforme cronograma fornecido e durante o recesso escolar. Por isso, não havia atividades letivas no período, o que inviabilizou a captação de imagens compatíveis com a cobertura sugerida.

Encerramento

Reforçamos nosso compromisso com a qualidade técnica e a coerência narrativa do projeto, bem como com o diálogo aberto e construtivo ao longo de todo o processo.

Aguardamos a definição das datas de gravação e a entrega das novas captações para dar continuidade ao processo de pós-produção.

Permanecemos à disposição para eventuais esclarecimentos.

Atenciosamente,

Márcia Navai

Manacá Cine

Em seg., 23 de jun. de 2025 às 18:15, Andressa Vieira Almeida <andressa.almeida@igualdaderacial.gov.br> escreveu:


Olá, pessoal, boa tarde.

Como conversamos na reunião de hoje, envio por aqui o documento que preparamos para apontar como se darão as inserções e os cortes no documentário para viabilizar sua conclusão.

Obrigado por tudo e seguimos aqui para quaisquer dúvida, evidentemente.

Andressa Almeida
Assessora Especial da Assessoria Especial do Ministério da Igualdade Racial
Ministério da Igualdade Racial -MIR
Gabinete da Ministra
(61) 2027-3341



 **Manacá Cine.pdf**
67K

PROPOSTA DE PREÇO

Prezados Senhores,

Em atendimento à solicitação de aditivo ao Contrato n.º 268/2024 referente a ajustes no objeto contratado na Seleção Pública nº 030/2024, segue proposta de preço com detalhamento dos serviços:

| ITEM | DESCRIÇÃO | UNID. FÍSICA | QTD. | VALOR TOTAL |
|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|------|---------------|
| 01 | Adequação no tempo/duração do documentário para 30 minutos e no formato conforme descrição abaixo: <ul style="list-style-type: none">• Edição e reconstrução da <i>timeline</i>;• Inserções de imagens cedidas pelo Ministério da Igualdade Racial;• Tratamento de cor (<i>color grading</i>);• Ajustes de design e tratamento sonoro;• Edições dos recursos de acessibilidade (Libras, audiodescrição, legendas para surdos e ensurdecidos);• Tradução e edição da legendagem em inglês. | Unidade | 01 | R\$ 60.000,00 |
| VALOR TOTAL | | R\$ 60.000,00 | | |

- Preço global da proposta R\$ 60.000,00 (sessenta mil reais).
- Prazo de entrega do produto: 31/08/2025, a ser realizado em duas etapas, conforme estimativa abaixo:

| ETAPA | DESCRICAÇÃO | DATA DE INÍCIO | DATA FINAL |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------|------------|
| 1 | Edição do com posterior análise e validação pela equipe técnica. | 01/07/2025 | 31/07/2025 |
| 2 | Ajustes finais conforme observações da equipe, seguidos da entrega do produto final. | 01/08/2025 | 31/08/2025 |

- Estão inclusos no preço todos os custos e despesas, tais como e sem se limitar a: custos diretos e indiretos, tributos incidentes, taxas de administração, serviços e encargos sociais.



DADOS BANCÁRIOS

| | |
|---------------------------------|--------------------------|
| Razão Social: | Manacá Cine Studio Ltda. |
| CNPJ: | 25.301.822/0001-33 |
| Banco: | Caixa Econômica Federal |
| Praça de Pagamento: | Florianópolis (SC) |
| Número da agência | 3524 |
| Número da conta corrente | 2268-5 Operação: 003 |

Florianópolis (SC), 26 de junho de 2025

Documento assinado digitalmente



MARCIA CALOBRIZI NAVAI
Data: 26/06/2025 09:13:58-0300
Verifique em <https://validar.iti.gov.br>

Márcia Calobrizi Navai
RG 16.771.952-X SSP/SP
Representante Legal
Manacá Cine Studio Ltda. ME.